

# KARACSONYI TÁRSASUTAZÁSOK AZ ÓHAZABA

Irodánk a legnagyobb hajótársasággal megállapodva november és december hónapokban több társasutazást rendez az alant felsorolt hajókon:

- Nov. 7. Duches of York, CPR, Montrealból
- Nov. 15. Laurentie, White Star, Montrealból
- Nov. 21. Antonia, Cunard Line, Montrealból
- Nov. 28. Dorch, White Star Line, Montrealból
- Nov. 29. Doris, White Star Line, Montrealból
- Dec. 1. Cleveland, Hamburg America, Halifaxból
- Dec. 6. De Grass, French Line, Halifaxból
- Dec. 7. Westerland, White Star, Halifaxból
- Dec. 8. Ascania, Cunard Line, Halifaxból
- Dec. 8. Stuttgart North German Lloyd, Halifaxból
- Dec. 12. Montclair, C.P.R., St. Johnból.

A fenti hajók indulásánál az utasok elhelyezésétől kezdve mindenki részletes tájékoztatást nyújtunk, s ugyancsak Torontoi irodánál való továbbutazásánál személyesen állunk utasaink rendelkezésére.

A november hó 15. én, 21-én és 28-án december hó 7-én induló hajókon kísérünk meg az utasokkal át Európába s az egész uton rendelkezésére áll az utasoknak.

A november hó 21. én induló Cunard hajó utasait Dr. Jánosy István személyesen kíséri az Óházába. — A hajójegy ára: \$90,00 Montrealtól vagy Halifaxból — A vasúti jegy Budapestig \$20,74 — Prágáig \$14,16 — Kassáig \$17,93 — Zágrábig \$16,32 — Aradig \$21,66 — Temesvárig \$21,53

Ha Önnek szándéka van karácsonyra hazautazni, mielőtt nem tart velünk. Mi díjtalanul eljárunk utólagos ügyben gondoskodunk visszatérési engedélyről, segédkezünk csomagjainak rendezésében, várjuk Önt már Torontóban vagy Montrealba való érkezésénél.

Írjon azonnal részletes tájékoztatásért a körje beosztást már most valamelyik fenti hajóra, hisztőljük, hogy jól és kellemesen fog utazni.

CIMONK:

**Dr. S.E. JANOSSY & Co.**  
HAJOJEGYIRODA  
543 Queen St. West., TORONTO, Ont.  
LEGOLCSÓBB ÉS LEGPONTOSABB PÉNZKÜLDÉS — BEVÁNDORLÁSI ÜGYEK

NINCSEN TÖBBE EGYETLEN EGY MEGELEDETTEN MAGYAR HONFITÁRS SEM KANADÁBAN, SEM AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKBAN, MIŐTA A

## Kaufman Allami Magyar Bank

OLY LEKISMERETESEN, GARANTÁLTAN, ELŐNYÖSEN PONTOSAN, OLCSON

vállalja a kívándorolt magyar honfitársak óházi pénztartalásait. ARANKI BESZÉLNEK ÖNMAGUKÉRT

\$ 15-ig postán 50c	távírtalig \$1,25	\$ 50-ig postán \$1,00	távírtalig \$1,75
\$ 25-ig " 70c	" \$1,45	\$ 70-ig " \$1,20	" \$1,95
\$ 40-ig " 90c	" \$1,65	\$ 100-ig " \$1,50	" \$2,25

100 dolláron felül másfél százalékos vagyis száz dolláronként \$1,50 Az árák amerikai dollárokból értendőek.

Elvállalunk takarékpénztári kamatoztatásra és pedig felmondás nélküli betétekre 3%, négy hónapi felmondásra 4%, garantált jelzálog levelek után 6% kamatot fizetünk.

## KAUFMAN STATE BANK

124 N. La Salle Street CHICAGO, ILLINOIS, U. S.

Vagyjon kb. egymillió háromszáz ezer dollár. A legnagyobb chicagói magyar bank.

A kanadai és amerikai magyarok által — közmegegyezés mellett kipróbálva. — EZ A LEGJOBB AJANLÓ LEVEL

## Az egészség első törvénye

"Tartsd lábat melegben" — mondja Dr. Woods Hutchinson neves orvosnadr. A Great West gyártmányú nemezscipők nagy segítségére lesznek Önnek a fenti egészségi szabály pontos betartásánál, mert a leghidegebb időben is melegen tartják lábat és csálal megóvják a megfázástól, influenza és tüdőgyulladás, melyek kivétel nélkül mind fel-fázástól származnak.

A Great West lábbelik a legfinomabb gyapjumezsből készülnek és 40 fokos hidegben is melegen tartják a lábat.

Kérje meg a legközelebbi kereskedőt, hogy ma tiszton ebből családja részére.



**WEAR Great West felt COLD PROOF FOOTWEAR**

Magyarok! Látogassuk meg a winniepei magyarok egyik régi tagjának **Krausz Jenőnek** "Piccadilly" Budapest (211 Graham St.), ahol magyar cukrásztermékek, fagyalt, gyümölcsök, valamint dohány, szivar, cigaretták, ugyancsak paprika kapható.

**50 CENT** a Kanadai Magyar Ujság 1931 évi Képes Naptára. Megrendelés már? **MUTASSA MEG ÁLLANDÓ ANGOL CIKKEINKET ISMERŐSEINEK**

## Kanada legújabb büszkesége a windsori alagút

Mint már jeleztük november hó elején nyílt meg a világ leghosszabb víz alatti alagútja Detroit és Windsor, Ontario között a Detroit folyó széles medrére alatt.

Eppen egy éve nyílt meg az "Ambassador Hid" Detroit és Windsor között és ugy a két országot összekötő hidnak, mint a most megnyílt alagutnak egy a célja: a két ország egymás közötti forgalmának megkönnyítése.

Az alagút bejárata a detroit oldalon a Woodbridge St. a Randolph és Bates utcák között van és 30 omnibus bonyolítja le a közlekedést az alagút két végpontja között. Ezek a busok fél perccenként fognak indulni állomás helyeikről a 39 ülőhely van minden kocsiában. A költőség 10 cent és az alaguton teljes 24 órai szolgálat van mindattól egy a vámügynökök, mint a bevándorlási alkalmazottak állandóan rendelkezésre állanak.

Az alagút szélessége 22 láb és mindkét irányban egy-egy autós szabadon közlekedhetik és még van hely egy autóra. Van egy olyan jelző készülék, amely abban az esetben, ha egy autó valaminek következtében megáll, a többi jelző is így azok a megállt autót kikerülhetik. Az alagút két végpontján állandóan lesz egy segélyautó, mely a megállt gépkocsit huzza a másik oldalra. Az alagút mindkét végén szellőztető készülékeket helyeztek el hat-hat fuvóval. Az egyik hat futató friss levegőt hajt az alagutba, a másik hat pedig kiszívja a rossz levegőt és a gázokat. A jelentések szerint frissebb levegő van az alagutban, mint az utcán.

Az alagút alapjában véve kellen acélszövből áll, melynek szélessége hossza egy fél mérföld. Ez a rész a Detroit folyó ágyában nyugszik. A csöveket szállítóják szállították a helyszínre és azután buvárok pontosan elhelyezték.

### AMERIKAI NYELVMESTER

Az Amerikai Nyelvmester a legalkalmasabb angol nyelvtan, szótár és hasznos tudnivalók tárháza. Az Amerikai Nyelvmesternek az a célja, hogy tanító nélkül bárkit a helyes beszédre gyorsan, minden nagyobb fűszéssel nélkül megtanítsa. Az Amerikai Nyelvmester nem fűszéles fűszésges módon a tanulni akarót, úgy hogy kedvét senki sem veszti el, ha az Amerikai Nyelvmesterből tanul. Az Amerikai Nyelvmester első része: 1. Nyelvtan. Az Amerikai Nyelvmester második része: a Beszédetők. Az Amerikai Nyelvmester harmadik része: Angol-Magyar és Magyar-Angol Szótár. Az Amerikai Nyelvmester átvesz tanítja meg az angol nyelv rásárá. Az Amerikai Nyelvmester ára: \$1,50 és angolul tudni \$1,50-ot. Asonfelül kapható az Angol-Magyar Levelező és Öngyűjtő kézikönyv ára: \$1,50. Angol-Magyar és Magyar-Angol Szótár \$1,00 a három könyv együtt \$3,00. Kapható Kerekas Testvéreké, 208 E 8th St. New York City.

Megérkeztek az óházi 1930 évi "Képes Naptárak": Szűs Mária Naptár \$1,00 c. János Bácsi Naptár \$1,00 c. Nagy Képes Naptár \$1,50.

Pontköltségek, csomagolásra és postázásra 25 cent melléklendő. Kanadába nem szállít a posta u. ányétes csomagot.

A Színházi Élet vezérkiadványa. Előfizetési ára fél évre \$5,00, egy nevetévre \$2,50.

lyesték a mederben. Egy negyed mérföld hosszú alagút pajzsszerű cementfalból készült míg a többi rész már szárazföld alatt fekszik.

Az alagút csöveinek elhelyezésétől kezdve mindenki részletes tájékoztatást nyújtunk, s ugyancsak Torontoi irodánál való továbbutazásánál személyesen állunk utasaink rendelkezésére.

### WELLAND, Ont.

A wellandi magyar önképzőkör a hó 8-án megtartott első ülésén és jelmezválasztás vázlatok felvételét alkotta. Már korábban üléseket tartottak a szébbnél szebb jelmezek, Tizenegy óra felé, már tömve volt a helység a wellandi és környékbeli fiatalokkal. Szűcs testvérek zenekara lelkesen játszott a szébbnél szebb magyar táncokat.

Végre a vezetőség a díjakat a következő öt személynek ítélte meg: 1. Szopkó Dezső, 2. Tar József, 3. Hurrák Elza, 4. Székely Rózsika, 5. Lengyel Margit.

A fiatalok késő éjjeli órákban egy felejthetetlen jó est emlékével oszlott szét.

Fényes keretek között tartotta a látványt Elgner József wellandi honfitársunk Horich Mariska községi tanácsnok örvendő wellandi hajadonnal a hó 10. én a róm. kath. templomban. Az esketést szertartást Ft. Hédly Jermos vezette. A vőlegény Szűcs Veszprém megyei községből vándorolt Kanadába, a menyasszony szűcsvel Mór, Fehér megyéből.

Násznapok voltak: Elgner Konrád és Horich Ferenc. Vőtelek: Szűcs János, Pisch György, Takács Viktor, Simonka Miklós György Imre, Negele József, Negele Ferenc, Pisch József, Negele Antal Tanasz Miklós, Krahulec Péter, Vadál Péter és Mergl Antal. Koszorús lányok: Peller Mariska, Papp Mariska, Henczel Judika, Papp Mariska Edli Honka Edli Gizike Szeth Teréz, Mánér Miel, Kondor Helén, Pfiffer Miel Hoffer Erzsike, Gróf Annuska és Fábrián Böszöke.

Aszklövő alatti a nagytemplom megtelt a sok nász néppel. A menetben 27 autóból valamint 150 személy vett részt és így ritka fényes nagy esküvőben volt részük a megjelenteknek. Az esketés után a násznép az 50s uccal horvát halban dusan megterített jobbnál-jobb ételek és kitaláló sör mellett végezték a nagy vacsorát, mely után a halban a megjelent fiatalok és idősök egyaránt jókedvűen rőták a csárdást. A násznép a késő reggeli órákban távozott.

Sok szerencsét és boldogságot kívánunk az új párnak.

Kovács Mihály.

### ROMBOLNAK A BOOTLEGEREK

A múlt héten felrobbantották a niagara-fallsi lengyel hetilap nyomdáját. A tulajdonos szemérmesülten valószínűsíté szerint bosszúálló követkék el a mezenyletet. A lengyel újság ugyanis a múlt nyár folyamán felhívta a helybell lengyel egyesületet, hogy ne árusítsanak szezes ital piknikjeiken, miután ebből kellemetlenségek támadhatnak. A lengyel szeszcsempészek erre megfenyegették a szerkesztőt, hogy felrobbantják.

## A Kanadai Magyar Ujság angol leckéi

83. LECKE

Mi baja van?  
Borzasztón köhögök.  
Nagyon gyenge vagyok.  
Hol érez fájdalmat?  
A torkom fáj.  
Mi baja van önnek?  
Ön rosszul van?  
Nem érzem jól magam.  
Borzasztó fájdalmam vannak a gyomromban.  
Mikor kezdődtek a fájdalmak?  
Tegnapelőtt.  
Éngedje az érverését tapintanom.  
Mutassa a nyelvét.  
Volt az éj folyamán hányása?  
Émelygést éreztem.  
Önök egy kis láza van.  
Van valamely étvágya?  
Két nap óta alig ettem valamit.

What troubles you?  
I have a dreadful cough.  
I feel very weak.  
Where do you feel pain.  
I feel pain in my throat.  
What ails you?  
Are you unwell?  
I am not well at all.  
I have dreadful pains in my stomach.  
When did the pains begin?  
Day before yesterday.  
Let me feel your pulse.  
Show me your tongue.  
Did you vomit during the night?  
I felt very sick.  
You have a little fever.  
Have you any appetite?  
I have hardly eaten anything since two days.

Vát trab'lsz ju?  
Aj hev e drefdul ka-f.  
Aj fil veri vik.  
Ver du ju fil pén?  
Aj fil pén in máj thrót.  
Vát élsz ju?  
Ar ju ánvell?  
Aj em nát vell et a-l.  
Aj hev drefdul pénz in máj sztakek.  
Ven did di pénz bigin?  
Dé bifór jeztördé.  
Let mi fil ju pa-lsz.

Só mi jur tang.  
Did ju vomit djuring di nájt?  
Aj felt veri szik.  
Ju hev e lit' fivór.  
Hev ju eni epetájt?  
Aj hev hárdli it'n enithing szinsz tu dész.

## HAJOJEGYEK az Óházába és onnan ide az összes vonalakra

**PÉNZKÜLDÉS**  
1 nap alatt  
WINNIPEGRŐL az Óházába  
BEUTAZÁSI ENGEDÉLYEK  
FÖLDELADÁS  
KÖZJEGYZŐI OKIRATOK

JÖJJÖN EL SZEMÉLYESEN VAGY ÍRJON A KÖVETKEZŐ CIMRE:

**"PANNONIA"**  
621 Main Street TELEFON: 21 258 WINNIPEG, Man

## Óvakodjunk az értéktelen utánzatoktól a VILÁGHIRŰ valódi

**"DIANA" SÓSBORSZESZ**  
csakis a Pannoniánál kapható

JÖJJÖN EL SZEMÉLYESEN VAGY ÍRJON A KÖVETKEZŐ CIMRE:

**"PANNONIA"**  
621 Main Street TELEFON: 21 258 WINNIPEG, Man

Allandóan raktáron tartunk és mérsékelt áron árusítunk

**DIANA SÓSBORSZESZ**  
valódi SEGEDI PAPRIKÁT  
PIATNIK JÁTSZÓKARTYÁT  
MODIANO és RIZ ABADIE  
cigaretta papirt és helylyt  
Jé magyar DOHÁNYT  
Magyar gramofon lemezeket

## HAZAÉRKEZTEK A HUDSON'S BAY HAJÓTOROTTEI

Valóban a régi kanadai hajóvilág romantikája elevenedik meg előttünk, amikor Taylor vancouveri kapitány naplóját olvassuk. A 65 életévét betöltött vén tengeri főka megjárta már a világ összes sós vizeit és legutoljára a Hudson's Bay társaság "Fort York" motorosának volt a parancsnoka. A "Fort York" pedig tudvalevőleg rettenetes viharba került még szeptember 27.-én, úgyhogy kénytelen volt a teljesen vad és alkalmatlan partokon zátonyra futni, hogy legénységének életét megmentse.

A vihar elmúltával azután egyetlen mentőcsónakukban igyekezett a legközelebbi lakott helyre, York Factory kikötőjébe evezni a 15 főnyi legénység, azonban ez esetben sem több szerencsével. A második napon ugyanis egy hatalmas hullám az eskimók egy részét "kifújta" a csónakból az élelem legnagyobb részével együtt és attól kezdve remélt erősödött a szél, úgyhogy nem sokra mentek. Végül is teljesen megtelt az erősen megrongálódott mentőcsónak és a megmaradt hajósok kénytelenek voltak partra uszni.

Akik szerencsésen partra jutottak, azok rettenetes nélkülözések árán, csak öt hét múlva értek emberlaktá helyre. Október közepén már havazott és mire november 7. én teljesen átázva, átfázva és kiéhezve Churchillbe értek, még egyetlen keves bedett a számuk. Wastcote gépész ugyanis nem bírta ki a nélkülözéseket és még utközben kiszervezett. Hulladékfából készítették neki kopsót és a Castegan öböl partján helyezték ő-rök nyugalomra.

A churchill kórházban néhány nap alatt annyira magukhoz tértek az éhhaláltól megmenekült kis hajócsapat, hogy fehér tagjai a múlt hét végén bucsut vehettek eskimó társaltól és a jelenleg csupán kéthetenként közlekedő Hudson's Bay vonatra ülve visszatértek családjukhoz. Legtöbbjük newfoundlandi halászfalujaiba tért vissza, hogy egy időre fakénnel hagyja a hajóját. A Hudson Bay társaság azon cserkereskedelmi telepei, melyek a zá-

## KISZOLGALAS

Ha Ön barátainak vagy rokonainak a

### CANADIAN NATIONAL EXPRESS

Által küld hazra pénzt akkor Ön olyan kiszolgálásban részesül, amelynek nincsen párja. Magyar nyelven állanak rendelkezésre pénzküldő levél a Önnek nyugtát is adunk arról, hogy a pénzt átutálta végett teljes felelősséggel átvettük. Emellett még az óházi címzett által alírt nyugtát visszaküldjük Önnek.

A hozzánk beklüldött összeget teljes egészében, minden levonás nélkül fizetjük ki és ha azt valamilyen oknál fogva nem tudjuk rendelkezési helyére juttatni, visszatérítjük Önnek. További felvilágosítást írjon a következő címre:

**W. H. BYRCE, Manager**  
Money Order Department,  
Canadian National Express,  
355 McGill Street, Montreal

## KI MIT TUD, KI MIT LAT, KI MIT HALL: KÖZÖLJE A KANADAI MAGYAR UJSÁGGAL

## UTAZZÉK AZ ÓHAZABA a CANADIAN PACIFIC utján

Nagy, gyors és modern gőzcsónak Montreal, Quebec és Saint John, N. B. kikötőiből indulnak közvetlenül Cherbourgba, Antwerpenbe és az angol kikötőkbe.

**HARMADOSZTÁLYU HAJÓJEGY a kanadai kikötőből**  
CHERBURGIG csak \$90,00

Winnipegől Budapestig csak 11 napot vesz igénybe az utazás! Utlevél- és visszatérési ügyekben bővebb felvilágosítást forduljon a helybeli CPR Ügynökhöz avagy írjon magyarul a következő címekre:

R. W. Greene, Edmonton, Alta. G. R. Swallow vagy D. I. Lalkow, Saskatoon Sask. — L. Pánczál, 372 Main St. Winnipeg, Man.

**W. C. CASEY**  
372 Main Street, — WINNIPEG, Man.



## KARÁCSONYI TÁRSASUTAZÁS

**"De Grasse" gőzcsón**  
Indulás NEWYORKBÓL  
1930 DECEMBER 4-én  
avagy HALIFAXBÓL  
1930 DECEMBER 6-án  
Egyenesen Havre kikötőjébe  
EZT A TÁRSASUTAZÁST NYUGATI IRODÁNK IGAZGATOJA SZEMÉLYESEN VEZETI

A French Line nagyserű elhelyezkedési lehetőségeket biztosít utasainak a "De Grasse" gőzcsón, melynek konyháját és kizsoltásként igen előnyösen ismerik Kanada magyarjai. Teljesen díjtalan orvosi szolgálat, a kabinokban ragyogó mosdó, tisztaság mindenütt és kényelem. Látogassa meg szeretettel az idén karácsonyra! Köllön gondall kezeljük utópoggyásait a gondoskodunk arról, hogy otthon érezze magát a hajón.

**Olcsó jegyek Európa bármely pontjára**  
Bővebb felvilágosítást forduljon bármelyik Ügynökünkhöz!

